

Porównanie tłumaczeń Łukasza 6:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I mówił im że Pan jest Syn człowieka i szabatu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział im: Panem szabatu jest Syn Człowieczy.* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I mówił im: Panem jest szabatu Syn Człowieka.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I mówił im że Pan jest Syn człowieka i szabatu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I dodał: Panem szabatu jest Syn Człowieczy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział im: Syn Człowieczy jest też Panem szabatu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł im: Syn człowieczy jestci Panem i sabatu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I mówił im: Że syn człowieczy jest panem i szabbatu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I dodał: Syn Człowieczy jest Panem także szabatu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł im: Syn Człowieczy jest Panem sabatu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I powiedział do nich: Syn Człowieczy jest Panem szabatu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I dodał: „Syn Człowieczy jest Panem szabatu”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Powiedział im jeszcze: „ Syn Człowieczy jest panem szabatu ”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I mówił im: Iż Panem jest Syn człowieczy i Szabatu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I mówił im: - Syn Człowieczy jest Panem szabatu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I додав: Син Людський є Господом [і] суботи.

¹⁾ Zob. wariant D (V), <x>490 6:5</x>L.

²⁾ <x>490 5:24</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I powiadał im: Nieokreślony utwierdzający pan jest sabatu określony syn określonego człowieka.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto im mówił: Syn Człowieka jest Panem i szabatu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Syn Człowieczy - zakończył - jest Panem szabbatu".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I jeszcze im rzekł: "Syn Człowieczy jest Panem sabatu".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wiedźcie, że Ja, Syn Człowieczy, mam władzę nad szabatem.